KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e juli 1963 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het besluit van de Regent van 2 juli 1949, betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of van wateringen", heeft de 12e juli 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 juillet 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations des polders ou de wateringues", a donné le 12 juillet 1963 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts vormopmerkingen te maken :

In het eerste lid van de aanhef, Franse tekst, schrijve men "notamment" in plaats van "spécialement".

De tweede considerans ware beter als volgt gesteld :

"Overwegende dat het toelagenbeleid voor zulke werken het wenselijk maakt, dat de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gemachtigd wordt over de bijdrage van de Staat in de kosten van die gezamenlijke werken te beslissen ; ".

Vermits het ontwerp aan het Comité voor financiën en begroting werd voorgelegd, ware het aangewezen het vierde lid van de aanhef te vervangen door de volgende tekst, aangevuld met de datum waarop dit akkoord werd gegeven :

"Gelet op het akkoord van het Comité voor financiën en begroting, gegeven op 9 mei 1963;".

In het voordrachtformulier van de Franse versie schrijve men : "... et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil".

.../...

Voor artikel 1 wordt de volgende lezing in overweging gegeven :

"Artikel 1.-

Artikel 4, 1°, van het besluit van de Regent van 2 juli 1949 betreffende de Staatstussenkomst inzake toelagen voor het uitvoeren van werken door de provincies, gemeenten, verenigingen van gemeenten, commissies van openbare onderstand, kerkfabrieken en verenigingen van polders of wateringen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 januari 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"1° het percentage van de toelage is normaal vastgesteld op 80 t.h. van het totale bedrag der te subsidiëren uitgave voor werken tot het bouwen, vergroten of verbouwen van zuiveringsstations voor rioolwater.

Dit percentage geldt mede voor de werken tot aansluiting van het zuiveringsstation op het rioolnet en tot afvoer van het afvalwater, mits de uitgave daarvoor niet hoger ligt dan 30 t.h. van de totale kosten van de gezamenlijke werken.

Voor het deel van die uitgave boven 30 t.h. is de toelage op 60 t.h. vastgesteld".

Le projet n'appelle que des observations de pure forme.

Au premier alinéa du préambule, le mot "spécialement" devrait être remplacé par le mot "notamment".

Le deuxième considérant gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Considérant que la politique de subvention de ces travaux rend souhaitable que le Ministre de la Santé publique et de la Famille soit autorisé à décider des interventions de l'Etat dans le coût de l'ensemble de ces travaux ;".

Le projet ayant été soumis au Comité des finances et du budget, il convient de substituer à l'alinéa 4 du préambule le texte suivant, complété par l'indication de la date de l'accord :

"Vu l'accord du Comité des finances et du budget, donné le 9 mai 1963;".

Dans la formule de présentation , il convient d'écrire : " ... et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 1er :

.../

"Article 1er.-

L'article 4, 1°, de l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations des polders ou de wateringues, modifié par l'arrêté royal du 23 janvier 1951, est remplacé par la disposition suivante :

"1° Le taux du subside est fixé normalement à 80 p.c. du montant total de la dépense à subventionner pour les travaux de construction, d'agrandissement ou de transformation de stations d'épuration des eaux d'égouts.

Le même pourcentage s'applique aux travaux nécessaires pour relier la station d'épuration au réseau des égouts et pour assurer l'évacuation des eaux traitées, pour autant que la dépense qu'ils entraînent ne dépasse pas 30 p.c. du coût total de l'ensemble des travaux.

Pour la partie de la dépense dépassant les 30 p.c. , la subvention est fixée à 60 p.c.".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.HOEFFLER, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. J. HOEFFLER, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.